

1084**WYROK TRYBUNAŁU KONSTITUCYJNEGO**

z dnia 16 listopada 1999 r.

sygn. akt SK.11/99.

Trybunał Konstytucyjny w składzie:

Marian Zdyb — przewodniczący,

Wiesław Johann,

Ferdynand Rymarz — sprawozdawca,

protokolant: Joanna Szymczak

po rozpoznaniu na rozprawie w dniu 16 listopada 1999 r. skargi konstytucyjnej pani Agnieszki Tupikowskiej, z udziałem umocowanych przedstawicieli uczestników postępowania: pełnomocnika skarżącej, Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji, Komendanta Głównego Straży Granicznej, Rzecznika Praw Obywatelskich oraz Prokuratora Generalnego, w sprawie zgodności § 38 ust. 5 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 grudnia 1997 r. w sprawie udzielania wyróżnień oraz postępowania dyscyplinarnego w stosunku do funkcjonariuszy Straży Granicznej (Dz. U. Nr 154, poz. 1015) z art. 45 ust. 1,

art. 77 ust. 2 i art. 78 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej

orzeka:

1. § 38 ust. 5 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 grudnia 1997 r. w sprawie udzielania wyróżnień oraz postępowania dyscyplinarnego w stosunku do funkcjonariuszy Straży Granicznej (Dz. U. Nr 154, poz. 1015) jest niezgodny z art. 78 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej.

2. § 38 ust. 5 rozporządzenia powołanego w pkt 1 wyroku nie jest niezgodny z art. 45 ust. 1 i art. 77 ust. 2 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Utrata mocy obowiązującej § 38 ust. 5 rozporządzenia powołanego w pkt 1 wyroku nastąpi 16 listopada 2000 r.

*Marian Zdyb**Wiesław Johann**Ferdynand Rymarz***1085****OBWIESZCZENIE MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH**

z dnia 12 października 1999 r.

o sprostowaniu błędu.

Na podstawie art. 6 ust. 2 ustawy z dnia 30 grudnia 1950 r. o wydawaniu Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej i Dziennika Urzędowego Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski” (Dz. U. Nr 58, poz. 524, z 1991 r. Nr 94, poz. 420 i z 1993 r. Nr 7, poz. 34) prostuje się następujący błąd:

W Konwencji dotyczącej cywilnych aspektów uprowadzenia dziecka za granicę, sporządzonej w Hadze dnia 25 października 1980 r. (Dz. U. z 1995 r. Nr 108, poz. 528), w polskim przekładzie art. 13 ust. 1 lit. b) zamiast wyrazów:

„istnieje poważne ryzyko, że powrót dziecka narażiłby je na szkodę fizyczną lub psychiczną albo w ja-

kokolwiek inny sposób postawiłby je w niekorzystnej sytuacji.”

powinny być wyrazy:

„istnieje poważne ryzyko, że powrót dziecka narażiłby je na szkodę fizyczną lub psychiczną albo w jakokolwiek inny sposób postawiłby je w sytuacji nie do zniesienia.”

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*